

TUẦN BÁO

CHUYÊN QUẢNG CÁO

ĐỌC 15 PHÚT VUI SUỐT TUẦN

Kiss
SKINCARE

PHỐ Vui

Forever Young
& Beautiful

Feel the miracle of youth & beauty.
Renew your skin to shine bright overnight

2 BƯỚC CHO LÀN DA
TỎA SÁNG

SỮA RỬA MẶT
BÙN KHOÁNG THIÊN NHIÊN

KISS
VÀ MẶT NẠ TRẮNG DA
COLLAGEN
KISS



WHITENING COLLAGEN
CREAM MASK

WHITENING COLLAGEN CREAM MASK

The overnight highly concentrated cream mask that restores radiance, clarity & suppleness to all skin types. Formulated with **collagen extract**, **alpha arbutin**, **vitamin C+** and **natural extracts**, the cream mask diminishes the appearance of pores, supports natural nourishment, exfoliates and addresses impurities.



Jaly Tran: 714-681-8653
kissskincareus@gmail.com



DARWIN NGUYỄN Dir: **714-725-1011**

Là một chuyên viên địa ốc tại Orange County, CA.

Chu toàn mọi dịch vụ liên quan đến mua, bán, đầu tư, và trao đổi đất đai, nhà cửa.

Phục vụ mọi người, từ những người mới mua nhà lần đầu cho đến những chuyên gia đầu tư lâu năm.

Với 15 năm kinh nghiệm trong ngành địa ốc, hãy để chúng tôi giúp quý vị đầu tư sinh lợi hay tất cả những nhu cầu về bất động sản. *xem thêm chi tiết quảng cáo trang 2*



3
16.07.2014

VĂN NGHỆ

THỜI TRANG

THƯƠNG MẠI

GIẢI TRÍ

TRẺ TRUNG

SÁNG TẠO

VUI TƯƠI

DR.D.

DENTAL



DANIEL

DZUNG TRAN,

D.D.S.

COSMETIC

& GENERAL

DENTISTRY

10451 Bolsa Ave., Ste.110

Westminster, CA 92683

(Trong khu nhà hàng Đồng Khánh)

714.839.3636





DARWIN NGUYỄN

Dir: 714-725-1011

DARWIN NGUYỄN là một chuyên viên địa ốc tại Orange County, CA.

● Chu toàn mọi dịch vụ liên quan đến mua, bán, đầu tư, và trao đổi đất đai, nhà cửa.

● Phục vụ mọi người, từ những người mới mua nhà lần đầu cho đến những chuyên gia đầu tư lâu năm.

● Với 15 năm kinh nghiệm trong ngành địa ốc, hãy để chúng tôi giúp quý vị đầu tư sinh lợi hay tất cả những nhu cầu về bất động sản.




8892 GALLANT DROVE, HUNTINGTON BEACH, CA 92646-4626

This home has a beautiful custom double door entry. Vaulted ceiling in the living room complete with skylight. Remodeled kitchen with new cabinets, granite counter tops and stainless steel sink. Huge permitted enclosed patio room (approx. 500 sqft) makes a terrific office and workout room. Two remodeled bathrooms. All of the ceilings have been scraped and there is recessed lighting. Super location, deep inside the tract with a South facing backyard. One bedroom and bathroom downstairs. New vinyl windows. Gated cement front yard and huge cemented and covered patio area in back. Most popular Landmark model, with kitchen, dining and family room spanning across the entire rear of house. 3 Car Garage has Windowed Roll-up Doors. Driv. . .

\$830,000




4321 West 149th St. Lawndale, CA 90260

5 beds, 2 baths, 5,339 sqft

Great DUPLEX in the city Lawndale. 2 detached units side by side, with their own driveway. Unit 1, 3bedrooms/1bath. Unit 2, 2bedrooms/1bath. Great for rental income. Close to freeways and shopping center for convenience.

\$535,000

7721 Oranewood Ave, Stanton, CA 90680

3 beds, 4 baths, 1,668 sqft

Beautiful Home. Well kept. Extra room added (has permits) . Easy access from front of property and also through back alley. Great neighborhood, friendly community. Close to shopping, entertainment, freeways, and parks. Truly a must see!

\$530,000

Information is deemed reliable but not guaranteed. Source: CRMLS. Courtesy of Alliance West Realty

Alliance West Realty & Investments

17111 Beach Blvd., #100, Huntington Beach, CA 92647

www.alliancewestfinancial.com

CalBRE#: 01909848



ALLIANCE WEST FINANCIAL

Service You Deserve. People You Trust.

<https://tieulun.hopto.org>



LICENSE # OF13014

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

TMN

NHÀ XE BUSINESS

VỮNG MẠNH
CHUYÊN NGHIỆP
UY TÍN

call to save

877.741.2008

9741 Bolsa Ave., Suite 206, Westminster, CA 92683

KIM
THANH

JEWELERS & WATCH



SPECIAL CUSTOM DESIGN
DIAMOND SETTING
JEWELRY REPAIR
WATCH REPAIR
WATCH BATTERY
& CRYSTAL



ASIAN
GARDEN
MALL

9200 BOLSA AVE.,
SUITE 118A
WESTMINSTER,
CALIFORNIA 92683

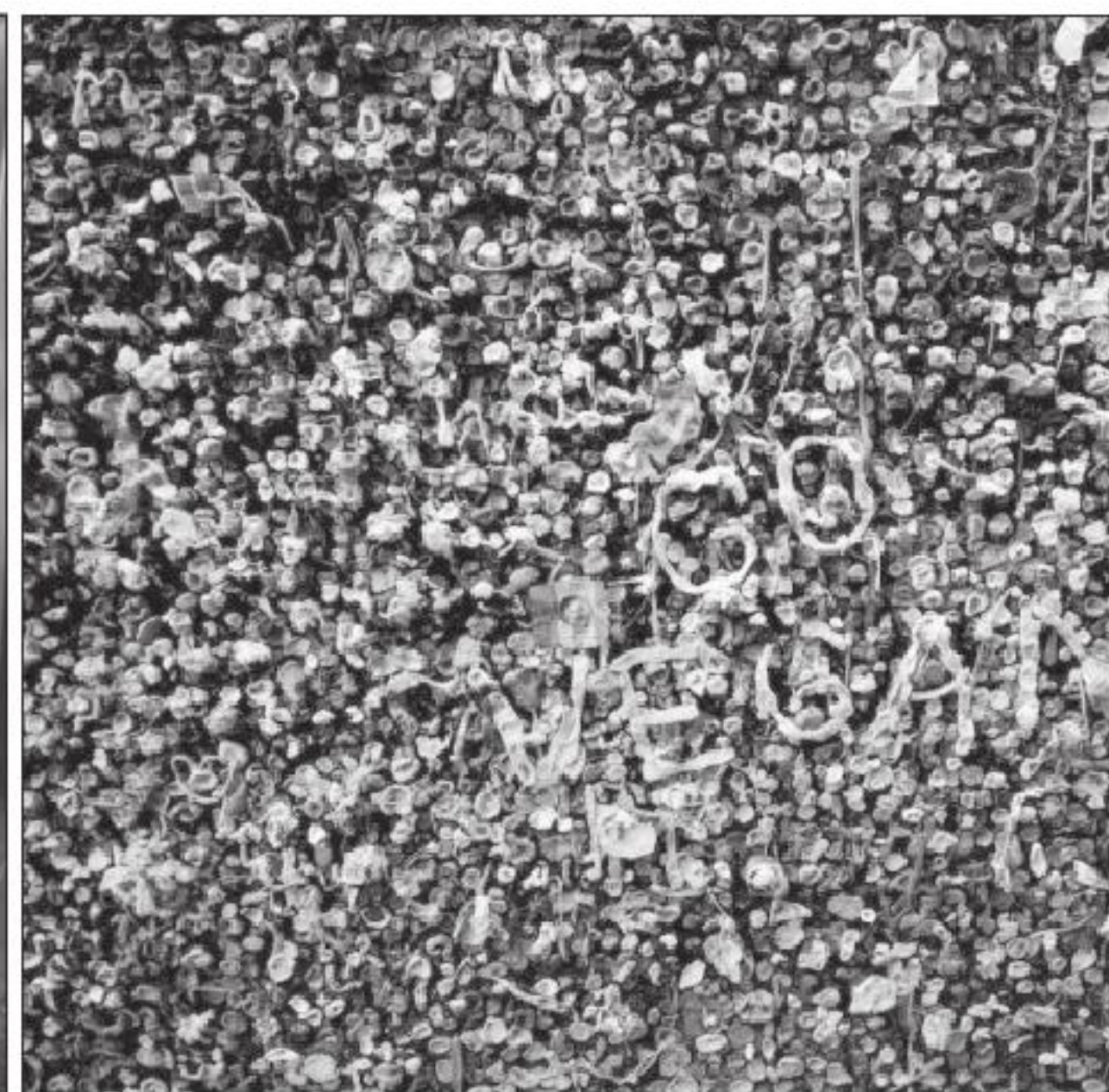
HY QUACH
714.610.8007
714.725.5660 (CEL)



Potato Chip Rock

Trèo lên ngọn Mt Woodson Summit, ở San Diego, bạn thấy ngay tảng đá lớn hình thù như miếng "chip" khoai tây, trông có vẻ mong manh. Nhưng bạn có thể yên tâm đứng lên nó như đôi bạn trong ảnh vậy. **14644 Lake Poway Rd. Poway, CA 92074**

THẮNG CẢNH
LẠ LẠ LÙNG,
MẮC CƯỜI,
VÀ ĐỘC ĐÁO
Ở MIỀN NAM
CALIFORNIA



Bubblegum Alley / Gum Wall - Bức tường "kẹo cao su"

Con hẻm có từ nhiều thập niên ở San Luis Obispo, California, mà người qua lại sẽ trét lên hai vách tường những miếng singum... đã nhai rồi với nhiều màu sắc tạo thành một "tác phẩm hội họa đường phố" trông rất độc đáo. **733.5 Higuera Street. Giữa 733 và 734 Higuera. San Luis Obispo, CA 93401**



Thế mới tài

Cha nói với con:

- Mày cầm cái chai đi mua một chai rượu nhé.
 - Tiền đâu mà mua hả bố?
 - Không có tiền mua được mới tài chứ?
- Một lát sau, con cầm cái chai không về, cha hỏi:
- Rượu đâu hả mày?
 - Không có rượu, vẫn uống được, thế mới tài chứ.

Quán tính

Ba giờ sáng, hai vợ chồng nhà nọ đang ngủ. Bỗng bà vợ ngủ mê kêu ré lên:

- Chết rồi, chồng em về!

Ông chồng tỉnh ngay dậy, quơ vội quần áo nhảy ra cửa sổ

Chết vẫn còn ghen

Sau khi khám bệnh cho người cha, bác sĩ bảo với cậu con trai:

- "Ông ấy bị ung thư giai đoạn cuối rồi, có lẽ chỉ còn sống được khoảng 3 tháng nữa"

Trên đường về, người cha bảo con ghé vào quán rượu gần nhà để uống chút đỉnh. Trong quán rượu, ông ta nói với tất cả mọi người rằng mình sắp chết vì bệnh AIDS. Thấy vậy, người con thắc mắc:

- Bố bị ung thư cơ mà, tại sao lại nhận mình bị căn bệnh thế kỷ đó?
- Bố không muốn kẻ nào léng phếng với mẹ con sau khi bố qua đời.

Cách nhìn người

Một gia đình sắp đi tắm biển. Bà mẹ lo lắng cho con trai nên dặn nó: ra ngoài biển, con mà thấy cô nào có ngực càng to thì càng ngu, còn ông nào có cái bị dưới bụng càng bự thì càng dấn, nghe rõ chưa?

Thằng bé: Dạ!

Ra ngoài biển, bà mẹ hỏi con: Này con có thấy bố ở đâu ko? Mới đây biển đâu mất rồi?

Thằng bé trả lời: hồi nãy con thấy bố đi với 1 cô rất ngu, còn bố thì mỗi lúc 1 dấn đi mẹ ạ..



Watts Towers

Một quần thể điêu khắc độc đáo ở trung tâm thị trấn Watts, trong thuộc công viên lịch sử Simon Rodia, quận Los Angeles. 1727 E. 107th Street, Los Angeles, CA 90002



Cabazon Dinosaurs

Đi trên xa lộ số 10, ngang Cabazon, bạn bắt gặp một số tượng to lớn mang hình thù của loài khủng long. Bạn có thể ghé lại tham quan. Nó to lớn như những ngôi nhà vì bạn có thể trèo vào bên trong. Nếu bạn có con nhỏ, thì đây quả là một địa điểm lý thú.

50800 Seminole Dr, Cabazon, CA 92230.



10562 Westminster Blvd.
Garden Grove, CA 92843
714.530.7200
www.drinkbambu.com

BamBū

DESERTS & DRINK



Always made with the freshest ingredients
Just the way you love it!™

PARIS

ballroom dancing

10872 Westminster Ave,
Garden Grove, CA 92843
(714) 925-2570

FREE ADMISSION
VÀO CỬA TỰ DO

Hosted by **NGÔ VĂN QUY**



Re-Grand Opening SATURDAY JULY 12, 2014

WITH BEST LIGHTING AND SOUND SYSTEM.
STAR AT 8:00PM EVERY NIGHT.

Tái khai trương tối thứ Bảy,
ngày 12 tháng Bảy, 2014
với âm thanh và ánh sáng tuyệt vời.
Sân nhảy rộng - keyboard hay nhất.

Ngoài ra mỗi tối thứ Sáu
có xổ số trúng quà đặc biệt do các
mạnh thường quân bảo trợ

trân trọng kính mời

CheCheChe

**CHÈ LẠNH, CHÈ NÓNG,
FRESH JUICE, MILK TEA,
FLAVORED TEA, SMOOTHIES...**

ENTREES: Bún đậu mắm tôm, Bún bò Huế,
Bún mắm nêm, Bánh canh, Bánh tráng trộn,
Bún chả cá...

ĐẶC BIỆT CÁC LOẠI CHÈ HUẾ

9902 Westminster #B. Garden Grove, CA 92844 **714.537.9744**



HÀ GIẢ 10%
khi mua
\$10.00
trở lên

Có nhận đặt tiệc



9225 Mira Mesa Blvd # 118, San Diego, CA 92126-4810, USA
(858) 693-3663

Balsa Restaurant

Health | Life | CI | LTC | Annuity | Medicare | Affordable Care Act | Final Expense



PHAN TRUNG KIÊN
CA Lic: OE72688/0738009



PROFESIONAL NETWORK AGENT
Tel (800) 985-8344 Ext. 1 www.pnainsurance.com

WESTMINSTER, CA OFFICE 15751 BROOKHURST ST, STE 204 WESTMINSTER, CA 92683 1 (800) 985-8344 EXT. 3	LOS ANGELES, CA OFFICE 18521 SHERMAN WAY RESEDA, CA 91335 1 (800) 985-8344 EXT. 7	SAN JOSE, CA OFFICE (1) 1879 LUNDY AVE. STE. 136 SAN JOSE, CA 95131 1 (800) 985-8344 EXT. 1	SAN JOSE, CA OFFICE (2) 2114 SENTER ROAD, STE. 1A SAN JOSE, CA 95112 1 (800) 985-8344 EXT. 1	SAN DIEGO, CA 4748 EL CAJON BLVD SAN DIEGO, CA 92115 1 (800) 985-8344 EXT. 1
---	---	---	--	--

VO LAW FIRM

A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

DAVE VO, ESQ.

Biography & Law School:

- University of West Los Angeles School of Law (Juris Doctor).
- California State University of Fullerton (Bachelor of Arts).
- Former Dean of Delta Theta Phi International Law Fraternity – The Jefferson Bernard Senate.
- Over seven (7) years experiences in the legal field.

Members & Certificates:

- State Bar of California.
- California Appellate and Supreme Court.
- U.S. District Court, Central District of California & Eastern District of California.
- Orange County Bar Association.
- Los County Bar Association.
- Chairman of Planning Commission of the City of Westminster.

Practice Areas:

- Civil Litigation (Business, Collections, Contracts, Real Estate, Mortgage Litigation, and Personal Injury).
- Criminal Law (DUI, drugs, larceny, robbery, burglary, murder, etc.).
- Bankruptcy and Debt Negotiation.
- Immigration (Post-Conviction Deportation or Removal Proceedings).
- Land Use (Rezoning, Beer & Wine License, Liquor License, Entertainment License, Variances, etc.)
- Appellate (Board of Immigration Appeals, Ninth Circuit Court, California Supreme Court).

OF COUNSELS:
TONY W. WONG, ESQ.
ROBERT L. HULTGRIEN, ESQ.
QAIS ZAFARI, ESQ.

AFFORDABLE AND PROFESSIONAL
 ORANGE COUNTY BANKRUPTCY ATTORNEYS
 & CIVIL LITIGATION ATTORNEYS

ORANGE COUNTY ATTORNEYS
 LOS ANGELES COUNTY ATTORNEYS
 RIVERSIDE COUNTY ATTORNEYS



CIVIL MATTER AND LITIGATION

- Business Disputes (Breach of Contract, Fraud, Unfair Competition, Trade Libel, Defamation, etc.)
- Landlord/Tenant Disputes (Unlawful Detainer, Eviction, Security Deposit, etc.)
- Establishing New Business or Expanding Existing Business (Contracts, Beer and Wine License, Entertainment License, Business Time Extension, Zoning, etc.)
- Mortgage Litigation (Loan Modification Failure, Violation of RESPA, Fair Lending Act & etc.)
- Corporate Formation (S-Corp, C-Corp, Limited Liability Company, Partnership, etc.)
- Employment Disputes (Overtime, Sexual Harassment, Gender/Race Discrimination, etc.)
- Consumer Disputes and Fraud (Identity Theft, Credit Report Disputes, Debt Negotiation and Settlement, etc.)

PERSONAL INJURY

- Vehicle Accident/Collision (Automobile, Motorcycle, Large Trucks, School Bus, etc.)
- Slip and Fall
- Drunk Driver
- Dog Bites
- Toxic Molds
- Pesticide Exposure
- Nursing Home Abuse

IMMIGRATION

- Removal and/or Deportation Proceedings (i.e. - Post-Conviction Removal/Deportation Proceedings)
- Visas (Employment, Student, Family, Entertainment, Fiancé, etc.)
- Green Card
- Adjustment of Status
- Naturalization/Citizenship
- Appellate Appeal (BIA Appeals, Ninth Circuit Appeals, etc.)

FAMILY/MATRIMONIAL LAW

- Divorce/Dissolution (Contested and Non-Contested)
- Modifications of All Types (Visitation, Child Support, Child Custody, etc.)
- Injunctions (Temporary Restraining Order ("TRO"), Preliminary Injunction, etc.)
- Child Support
- Child Custody
- Alimony/Spousal Support
- Visitation Rights

CRIMINAL

- DUI Charges
- Drug Sales or Possession
- All Federal and State Felonies (Murder, Conspiracy, Robbery, Burglary, Grand Larceny, Child Pornography, etc.)
- All Federal and State Misdemeanors (Child Abuse, Child Endangerment, Drunken in Public, Petty Theft, Graffiti, etc.)
- Traffic Violations (Speeding, Violation of Posted Sign, Traffic Trial, etc.)
- Juveniles
- Domestic violence

BANKRUPTCY

- Draft and Prepare Petition (Chapter 7)
- Attend Meeting of Creditors (341a Hearing)
- Acquire Discharge of Debts (Credit Cards, Personal, Unsecured Bank Loan, etc.)
- Attend 2004 Examination

****AFFORDABLE BANKRUPTCY ATTORNEYS****

Office Locations:

CALL US 714.375.9858

HUNTINGTON BEACH

7372 Prince Drive, Suite 108
 Huntington Beach, CA 92647
 (Between Gothard St./Heil Ave.)
 Tel: (714) 375-9858
 Fax: (714) 375-9856

ANAHEIM

2021 Via Burton, Suite A
 Anaheim, CA 92806
 (Orangethorpe Ave./
 State College Blvd.)

LOS ANGELES

388 East Valley Boulevard, Suite 213
 Alhambra, CA 91801
 (Between E. Valley Blvd./
 S. Garfield Ave.)

RIVERSIDE

424 East Sixth Street
 Corona, CA 92879
 (Between E. Sixth St.
 & S. Grand Blvd.)



RESIDENTIAL
 INCOME PROPERTY
 COMMERCIAL
 MORTGAGE



HUONG DUONG

714-310-6640

Loan Officer-PC MORTGAGE CO.
 MNLS #336590

9741 Bolsa Ave., Suite 217,
 Westminster, CA 92683
 Direct Phone **714-640-6647** Ext # 254
 Facsimile 714-862-1262

PC
 REALTY
 MORTGAGE

ALL REAL ESTATE
 NEEDS UNDER ONE ROOF

BRAND NAME FOR LESS



Fashion Clothing
Ballroom Dance Shoes
For Men & Women
Fashion Jewellery



9892 WESTMINSTER AVE. SUITE 323
GARDEN GROVE, CA 92844
310.951.3312
INSIDE MALL OF FORTUNE



SOFTLY MASSAGE

7131 KATELLA AVE.
STANTON, CA 90680

714.783.7908



TÂN BÌNH PHARMACY



15434 Brookhurst St, Westminster, CA 92683

Góc Brookhurst St., Westminster. Đối diện chợ Sài Gòn City

Tel: 714.531.8275 Fax: 714.531.8276

PHARMACY HOURS:

Mon-Fri: 9:30AM – 6:30PM. Sat: 10:00AM – 4:00PM

WE ACCEPT MEDICAL, MEDICARE, CALOPTIMA VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM

Có bán sữa bột Ensure, dầu gió Anhing và SalonPas

10th Years Anniversary!

Co-payment pr \$10 gift card
(with coipon – 3 meds minimum)

**\$10
OFF**

CHƯƠNG TRÌNH HÁT CHO NHAU NGHE từ 9:00PM - 1:45AM



*Atlantic
Band*
**THURSDAY
NIGHT
FULL BAND
LIVE**

visit us @ www.theqslounge.com
www.facebook.com/qslounge
**15380 Beach Blvd.
Westminster, CA 92683**

REMY VSOP \$100
HENNESSY VSOP
\$150
CORDON BLEU
750ML \$250
FOOD: BUY 2 ITEMS
GET 3RD ITEM FREE

**RSVP TEXT
714.725.1011**

MC: DIỄN VIÊN ca sĩ HỒ HUÂN ĐÀO

URBANLIVING

DIVISION METROHOME



SAVE
UP
TO
50%

14852 BEACH BLVD. WESTMINSTER, CA 92683
OPEN: MON - SAT: 10AM - 7PM / SUN: 12AM - 5PM

PHONE: 714.892.5942
FAX: 714.892.5070
URBANLIVING518@YAHOO.COM

LANIKAI GIFTS & FLOWERS

*Serving All Of Your
Gifts Giving
& Special Event Needs*

CINDY CAO

Manager
Cindy@lanikaigiftsflowers.com

9892 Westminster Ave. #334
Garden Grove, CA 92844
www.lanikaigiftsflowers.com

714.636.8219
714.616.8827



QUẢNG CÁO PHỒ VUI

Rao vặt,
nhân tin tìm thân nhân.
Tin tức sinh hoạt cộng đồng.
Tổ chức tôn giáo, hội đoàn
thanh thiếu niên,
cơ sở giáo dục

MIỄN PHÍ

Áp dụng cho đến hết tháng 9

Điện thoại: 714.765.9844
hoặc 714.251.8596

15munitesphovui@gmail.com

9741 Bolsa Ave. #217.
Westminster, CA 92683

CELINE HAIR SALON

NICOLE HOANG

Cell: 714.865.3945
13920 Brookhurst St. #B
Garden Grove, CA 92843
Off Wednesday



Nhận dạy kèm PIANO tại tư
gia từ căn bản đến nâng
cao. Học phí: \$30/hr. Thời
gian: Thứ Hai và Thứ Sáu
trong tuần: từ 02 giờ chiều
đến tối (bất cứ giờ nào).
Liên lạc: Báo Trám.
Cell: (503) 442-6337



Building rộng 9,500 sq. ft.
Giá bán 450,000 ngàn. Trừ
hết chi phí một tháng lấy về
2,500. Muốn biết thêm chi
tiết xin liên lạc Hải 626-485-
3269



ĐƯỜNG DÂY NÓNG HOTLINE



Giúp tư vấn, trả lời mọi
thắc mắc khó khăn
về Luật Pháp và Tài Chính

DI TRÚ - BẢO LÃNH Immigration Information (877) 374-1855

OBAMA CARE Bảo Hiểm Y Tế Obama Care (888) 896-8288

MEDICARE HOTLINE..... (877) 392-3701

NỢ TIỀN HỌC Student Loan Relief (866) 568-3983

GIẢM NỢ, XÓA NỢ CÁ NHÂN và DOANH NGHIỆP (888) 959-0667

NỢ IRS Tax Relief (877) 374-1858

TĂNG ĐIỂM TÍN DỤNG ĐƯỢC TỐT HƠN

Credit Score Improvement (877) 374-1854

BẢO HIỂM NHÂN THỌ Life Insurance Assitance (888) 443-3372

MUA NHÀ HOME Buyer Assitance (888) 330-1735

BUSINESS LOAN HOTLINE (888) 896-8188

THUẾ ĐẤT Property Tax Appeal..... (866) 620-4928

THUẾ VỤ và PAYROLL Tax Assitance (866) 562-3775

LUẬT PHÁP Legal (888) 443-0424

PEDICURE SLIPPERS ĐÔI DÉP NAIL



Customize Logo / Quảng cáo tên tiệm trên đôi dép Nails
29 cents / đôi (pairs) 1 thùng (case) = 4000 đôi (pairs)



Free Customize Logo with 1,000 pairs

Quảng cáo tên tiệm miễn phí với 1,000 đôi trở lên
(ONLY \$290.00 / 1,000 đôi)

4 màu: Dark Blue, Pink, Purple, Yellow
(xanh đậm, hồng, tím và vàng)

Màu chữ in tên tiệm: Trắng, đen

Call: Andy Phạm: 714-642-2202

GIÁ MỚI GỌI VỀ VIỆT NAM

75 \$5
PHÚT
CỔ ĐÌNH
6.6¢ MỖI PHÚT

\$1
MIỄN PHÍ
CHO CUỘC GỌI*
*DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MỚI

HÃY GỌI VỀ VIỆT NAM!

không có các
mánh khóe thường gặp

\$1
MIỄN PHÍ
CHO CUỘC GỌI*
*DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MỚI



**BOSS
REVOLUTION**



WWW.BOSSREVOLUTION.COM

DỊCH VỤ KHÔNG CẦN BẮM SỐ PIN #1 Ở MỸ

Tại sao cứ phải sử dụng thẻ? Tại sao phải quay mã pin 10 số mỗi lần? Tại sao số phút của quý khách cứ hết hạn? Hãy thức tỉnh! Giờ đây đã có cách mới để gọi về quốc gia của quý khách với cước phí đáng kinh ngạc và không có thủ tục rườm rà.

- KHÔNG SỐ PIN
- KHÔNG LỆ PHÍ
- KHÔNG HẾT HẠN
- KHÔNG MÁNH KHÓE

Giờ đây quay số nhanh hơn với

QuickCall

Vui lòng yêu cầu cửa hàng bán lẻ thiết lập QuickCall trên số điện thoại đã đăng ký Boss Revolution của quý khách.

Hãy tải về Ứng dụng ngay!
Dễ dàng. Nhanh chóng. Thuận tiện.



Service subject to Boss Revolution terms and conditions. See card and visit www.bossrevolution.com for complete terms, current rates or additional information. All Boss Revolution rates are per minute. Account balance does not expire. However, if there are no calls made with the account for 12 months, then the account will become dormant and IDT America will stop providing service. Account can be re-activated at any time by contacting Customer Service. Rates and terms subject to change without notice. Service provided by IDT America Corp. For Customer Service, rate inquiries, terms and credits for previous balance call 1-800-875-0012. © All the creditable services for new customers only and for limited time.

Nạp tiền vào tài khoản
điện thoại di động
của gia đình ở
QUỐC GIA CỦA QUÝ KHÁCH



SÁP CÓ THÊM NHIỀU CÔNG TY ĐIỂM MỜI

- NGAY LẬP TỨC
- KHÔNG CẦN THẺ
- XÁC NHẬN BẰNG SMS

Saigon Deli

BÚN BÒ HUẾ
CÔNG LÝ
RESTAURANT

Nhà hàng kỳ cựu,
nổi tiếng nhất quận Cam
hơn 20 năm qua.
Nơi gặp gỡ lý tưởng cho
khách xa ghé thăm
Little Saigon, California.

**ĐẾN SAIGON DELI
RESTAURANT**

(Bún bò Huế Công Lý)
Ăn thử một lần chắc chắn
sẽ trở lại nhiều lần.

**Ăn chơi
ngon hơn
ăn thiệt!**

Bê Thui, Bún Bò Huế
(gân, huyết, giò heo)
đúng Huế, Phở Bắc (đúng
điệu Công Lý) Ốc nhồi lá
gừng, Bún chà Hà Nội
Chà cá Thăng Long

8911 Westminster Ave.
Garden Grove, CA 92844
Tel: **714-373-4622**

**MỞ CỬA 6 NGÀY
NGHỈ THỨ TƯ**





ĐẠI NHẠC HỘI NGOÀI TRỜI

CÁM ƠN ANH

NGƯỜI THƯƠNG BINH

VNCH

kỳ 8

NGÀY 3 THÁNG 8 NĂM 2014

LÚC 12:00PM TẠI VẬN ĐỘNG TRƯỜNG BOLSA GRANDE HS, GARDEN GROVE
VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA 8 MCs VÀ GẦN 100 CA NGHỆ SĨ HẢI NGOẠI

Giá vé
\$10

Điện thoại liên lạc:

Hội HO Cứu trợ Thương Phế Binh và Quả Phụ VNCH: (714) 590-8534

Liên Hội Cựu Chiến Sĩ VNCH Nam Cali: (714) 328-7229 / (714) 230-9602

Trung Tâm Asia, Đài SBTN và SET: (714) 636-1121

Có bán tại: Trước chợ ABC, chợ Á Đông, Phước Lộc Thọ, các nhà sách Tú Quỳnh-Từ Lực,
Trung Tâm Bích Thu Vân-Bích Thu Linh, Phở Công Lý, Trung Tâm Pháp Quang, Phong Dinh Restaurant

Sinh hoạt cộng đồng *cứu tuần*

BUỔI RA MẮT SÁCH "THUNG LŨNG TỬ THẦN" CỦA TÁC GIẢ VŨ ÁNH. Thời gian: 2PM, T7, 19 tháng 7. Địa điểm: Hội trường NB Người Việt, 14771 Moran St., Westminster, CA 92683

BUỔI NÓI CHUYỆN MIỄN PHÍ VỀ 10 ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ MEDICARE, LÀM VIỆC SAU 65 TUỔI VÀ BẢO HIỂM MEDI- MEDI, VÀ AN SINH XÃ HỘI HƯU TRÍ THỂ NÀO. Thời gian: 10:30AM-12PM, 12 & 26 tháng 7. Địa điểm: 18632 Beach Blvd., Suite 230, Huntington Beach, CA 92648

THƯỢNG NGHỊ SĨ LOU CORREA MỜI THAM DỰ BUỔI HỘI THẢO DÀNH CHO PHỤ HUYNH CÓ CON EM BỆNH TỰ KỶ. Thời gian: 5:30PM-7:30PM, T5, 17 tháng 7. Địa điểm: Westminster Civic Center, 8200 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683. Liên lạc: (714) 558-4400, Quyên.Tran@sen.ca.gov

HỘI UNG THƯ VIỆT MỸ TỔ CHỨC BUỔI HƯỚNG DẪN TỰ THEO DÕI VÚ do Bác Sĩ Bích Liên Nguyễn đảm trách. Thời gian: 9AM-12PM, CN, 20 tháng 7. Địa điểm: Bệnh viện Orange Coast Memorial Medical Center, 9920 Talbert Ave., Fountain Valley, CA 92708. Liên lạc: (714) 751-5805

KHÓA HUẤN LUYỆN & TU NGHIỆP SƯ PHẠM KỶ 26 "GIA ĐÌNH VIỆT NÓI TIẾNG VIỆT" Thời gian: 15, 16, 17 tháng 8. Địa điểm: CSULB, 1250 Bellflower Blvd., Long Beach, CA 90840. Liên lạc: (714) 914-5286, (714) 881-9294, (714) 263-5969, (714) 383-0203, (714) 376-8936.

BẢO HIỂM OBAMA CARE. Thời gian: 9:30AM-4PM mỗi ngày. Địa điểm: Hội Thánh AGAPE, 12600 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92840. Liên lạc: ((714) 675-3224, (714) 355-2789



Nhà GG. 3PN/2PT. Garage 2 xe, gần chợ, gần Haster Basin Recreation Park. Dọn vào đầu tháng 8. \$1,850/mo. Gọi: 949-231-9411

Nhà Garden Grove, khu yên tĩnh, sạch sẽ, gần chợ, trường học, freeway 22 cho mượn 3 ngủ, 1 tắm. Giá \$1,600. Không nhận Housing Liên lạc 714-787-9339 hoặc 714-837-3023

Nhà Garden Grove, khu yên tĩnh, sạch sẽ, gần chợ, trường học, freeway 22 cho mượn 3 ngủ, 1 tắm. Giá \$1,600. Không nhận Housing Liên lạc 714-787-9339 hoặc 714-837-3023

Brookhurst/Katella. Only new 3 Units. One bedroom, one bath. Mái ngói đỏ. Washer, dryer hook-up in 2 garage attached. \$1,400/M deposit \$1,200. Nhận Housing. Two years contract. Dọn 08/01/14 714-855-6651

Nhà xây phía sau (2PN/1PT) ở Westminster, mới, sạch, lối đi riêng, bao utilities, giặt sấy L/L: 714-855-7279

Apartment 4 rent in Los Angeles, close to USC. 1 bed 1 bath, include furniture, ready to move in August 1. Rent \$1,200. Contact: Thanh 714-251-0171

Fairview/ McArthur 4-Plex cho thuê 3 bedrooms, 2 bath, 1 car garage, nhận housing L/L: Lisa 714-345-9666

GARDEN GROVE: single story 2 Bedrooms from \$1,500. Patio, pool, park, carport, washer, dryer hookup. Schools and shopping close. 14101 Euclid Street 714-530-1242

WESTMINSTER: Value Luxury

2 bedrooms from \$1,375 A.C. dishwasher gated parking. Some Apart ments with yards & carports. 6930 Westpark Place. 714-897-6087

Nhà nhỏ phía sau cho vợ chồng, hoàn toàn riêng biệt (lối đi, Pngủ, P.tắm, P.bếp, parking). Có việc làm. No smoking, no pets, no kids. Bao điện, nước, internet, giặt sấy. Trask/Goldenwest. 714-982-6793

Nhà có phòng lối đi riêng, full bathroom, cần Nam độc thân share, trên 40T, có việc làm. Góc Euclid & Bolsa. Xin gọi: 714-679-8181

Vùng Fountain Valley Brookhurst/ Edinger có phòng cho share, khu yên tĩnh, ưu tiên du học sinh, Nam độc thân, không nấu ăn. L/L: 714-422-4312 626-679-2404

Nhà Huntington Beach ít người, yên tĩnh, dư phòng cho share. L/L 714-454-6224

APT 3br dưới lầu dư 2phòng, 1 phòng lớn, 1 phòng nhỏ, nhà tắm, bếp, phòng khách, phòng ăn, sofa, tủ lạnh. Bao điện, ga nước, internet, cable TV. Trên đường Westminster Westminster/Edward (Goldenwest). \$1,200. 714-889-0745



2000 Bán xe HONDA Civic 167K miles. Tốt. \$3,000. L/L Tùng 714-360-9075

2005 Dư dùng cần bán xe một đời chủ HONDA Accord V6. 110,000 miles. Còn tốt. Giá \$8,000. Lic. #5MNJ251 Gọi 714-604-3766

1994 TOYOTA Camry XLE 168K miles New transmission new timing belt, new tires máy còn tốt. Bảo trì tốt. Dư dùng cần

bán. Giá bán \$1,800. Phone: 714-531-6168

2003 HONDA Accord 4 doors. \$6,000. 145,000 miles Lic. #5CFN953. 714-914-6993



Hãng cần gấp người giao hàng, siêng năng và chịu khó. Cần biết sử dụng máy GPS và cần có bằng lái tốt. 6 ngày/tuần. Apply ở: 8350 Cerritos Ave., Stanton, CA 90680 714-362-5321

\$25 per hour! Serve food and drink at dinner party! Weekly dinner party. Must be 18 to 26 years old attractive Females ONLY. Must be good in English, and friendly. Text 2 pictures, age, and first nam to Mrs. Tran @ vip.parties.oc@gmail.com

Cần thợ Nữ massage làm ở City Stanton, có bằng hoặc không FT/PT, không kinh nghiệm sẽ train. Tiệm đông khách. Kevin: 310-404-6064

Cần tài xế xe truck 18 bánh, 2 năm kinh nghiệm. Vacation và bảo hiểm sức khỏe. L/L: NP 310-534-8699 310-779-7309

Cần thợ Nữ massage, dưới 40 tuổi, có license, làm ăn đàng hoàng, tiệm mới đẹp, nhiều khách quen, tip cao. Gần khu Disneyland. Xin gọi: 714-234-1882

Building rộng 9,500 sq. ft. Giá bán 450,000 ngàn. Trừ hết chi phí một thang lấy về 2,500. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Hải 626-485-3269

alzheimer's association

HỘI THẢO BỆNH MẮT TRÍ NHỚ ALZHEIMER'S

10

DẤU HIỆU CẢNH BÁO CẦN BIẾT SỚM VÀ CÁCH ĐIỀU TRỊ

Chẩn đoán sớm giúp tìm ra phương pháp điều trị và lên kế hoạch cho tương lai!

Thứ Tư, ngày 30 tháng 7, 2014

11:00AM - 12:00PM

TAO WELLNESS PHARMACY

16931 Bushard St.

Fountain Valley, CA 92708.

714.534.3700



CAFE & BAR
happy hours



\$5 shots
\$3 specials
\$100 bottles

beers
spring rolls
buffalo wings
salt & pepper shrimp
fries
calamari

Q's Lounge
visit us @ www.theqslounge.com
www.facebook.com/qslounge
15380 Beach Blvd.
Westminster, CA 92683

21 and over. No exceptions
For reservations.
Call 714.471.3136

3 - 7pm 7 days a week

Ngọc Thúy
Vietnamese Restaurant

9924 GARDEN GROVE BLVD.
GARDEN GROVE, CA 92844
714.638.1887



Email: ngocthuyrestaurant@gmail.com

12332 BROOKHURST ST
Garden Grove, CA, 92840
(714) 987-8678

ABC
ALCOHOL BEER AND CRAWFISH
BOILER ROOM
BAR & GRILL



\$20
Giảm trên
giá bill
bên ăn
\$100

Rox 
restaurant & lounge

SERVING CAFE MENU
and DAILY BREAKFAST MENU

10212 Westminster Ave. Ste 111
Garden Grove, CA 92843
714.539.0992



PAG 7 LAC
BÒ BẢY MÓN LỪNG DANH

Đến với nhà hàng Pagolac để vừa thưởng thức món bò bảy món, vừa nhâm nhi rượu bia với những món nhậu số "đzách," vừa thưởng thức âm nhạc vào ban đêm để tận hưởng được không khí Little Saigon về đêm chắc không nơi nào bằng. Nhà hàng Pagolac còn là nơi để các bạn có thể tổ chức sinh nhật, tiệc cưới, đám hỏi, tổ chức hội đoàn, họp mặt thân hữu vì không gian nơi đây thật hữu tình, kang trang ấm cúng.

15470 Magnolia St. Westminster, CA 92683
714) 898-4740




Window
restaurant

4702 W 1ST ST UNIT#F
Santa Ana, CA 92703
Tel: **714-486-2609**

OPEN 7 DAYS A WEEK
3PM - 12MIDNIGHT

CHÚ MINH

Chuyên gia sửa quần áo các loại
từ dễ đến khó như áo da, áo đầm, Jacket,
veston, áo dài, quần jean (giữ lại cũ) v.v.

**Nhiều năm kinh nghiệm.
Rất uy tín, Nhanh, Rẻ, Đẹp**

BÊN TRON MALL OF FORTUNE
9892 Westminster Blvd. #323, Garden Grove, CA 92843
(714) 553-1775 / (714) 839-3796



9892 Westminster Ave., #340, Garden Grove, CA 92844
Tel: 714.590.9230 Fax: 714.975.5457

WINN
FINANCIAL & MANAGEMENT

*One Source Solution
for All Your Financial Matter*

17150 Newhope St. Ste. 215
Fountain Valley, CA 92708
Phone & Fax: (714) 782-7099

GIA NGUYEN, CRTP
Financial & Tax Consultant
(714) 624-2780
gianguyen78@gmail.com

TRAN
Pharmacy²

THU-HANG TRAN, Pharm.D.

9856 Westminster Ave
Garden Grove, CA 92844-2907
Tel: (714) 539-3900

Pharmacy Hours:
Mon-Fri: 10AM-6PM
Sat: 10AM-2PM

LUA Bistrot

STEAK | và ẩm thực thuần túy Việt

Westminster Ave. #311, Garden Grove, CA 92843
714.636.2903

THE GRILLET
GRILLED SANDWICHES & COFFEE



714.636.6781

9904 Westminster Ave. Suite B
Garden Grove, CA 92844
thegrillet.com | facebook.com/thegrillet

THANH T-Shirt
WHOLESALE TO PUBLIC

WE DO PRINTING, EMBROIDERY & HEART TRANSFER

AAA WHITE T-SHIRT 4 FOR \$10 (S,N,L,XL)
MIXED COLORS 3 FOR \$10 (S,M,L,XL)

9081 Bolsa Ave., #327, Westminster, CA 92683
Tel: 714.530.5969 thanhshirt@yahoo.com

PHỞ PASTEUR
HIỀN VƯƠNG



9892 Westminster Ave.,
Garden Grove
(Trong khu chợ 99cents)
Điện thoại: (714) 539-7888
Mở cửa từ 9AM-9 PM



the BOILING
NOODLE
Restaurant

ĐỆ NHẤT MÌ GIA 越華美食

9081 Bolsa Ave., #105-106, Westminster, CA 92683
Tel: 714.373.5588

Quán **Kim Tháp**
ĐỆ NHẤT HỦ TIẾU NAM VANG

15422 Brookhurst St.
Westminster, CA 92683
(Góc McFadden. Cạnh phố 54)
Tel: 714.839.2809
Open 7 days: 8AM-8PM



CHỢ TAM BIÊN

HEO, BÒ, GÀ, DÊ & FAST FOOD

www.chotambien.com | 714.636.2222
Open 7 days 7am - 8pm | 714.868.3848

9906 Westminster Ave. Suite B, Garden Grove, CA 92844
(Mall of Fortune - Behind 99 cents Store, trong khu Brodard Restaurant)

NHẬN GIAO HÀNG CHO NHÀ HÀNG VÀ TỰ GIA



Đức Hương giò chả thơm ngon
Vệ sinh tinh khiết ngày đón nóng tươi

ĐỨC HƯƠNG
GIÒ CHẢ



9081 Bolsa Ave., #104
Westminster, CA 92683
(714) 897.8143

\$4.99 Giá menu \$6.00

**Giảm giá
đặc biệt
cho độc giả
Phố Vui**

- Hủ tiếu Nam Vang (nước)
- Hủ tiếu Xi quách
- Mì Xí quách
- Bánh canh giò heo
- Mì khô Gà rô ti
- Cơm gà chiên giòn
- Bò bía nóng
- Gỏi đu đủ khô bò gan cháy
- Bò chiên Sài Gòn

Quán **Kim Tháp**

15422 Brookhurst St. Westminster, CA 92683

714.839.2809

Hiệu lực cho đến hết tháng 7, 2014



Boiler Room
Bar & Grill

Tặng
\$20 Giảm trên giá bill bèn ăn \$100

12332 BROOKHURST ST
Garden Grove, CA, 92840

(714) 987-8678

Hiệu lực cho đến hết tháng 7, 2014

Chỉ có ở **Q's Lounge**
và chỉ dành
cho **PHỐ VUI**

\$100 Giá menu \$140.00

15380 Beach Blvd.
Westminster, CA 92683

714.471.3136



Hiệu lực cho đến hết tháng 7, 2014

Buy or lease with free mini ipad

GARDEN GROVE HYUNDAI



NEW
THINKING.
NEW
POSSIBILITIES.



Bad Credit
Bankruptcy
Foreclose
Foreign student
No driver license
No Social Security
Repo

NO

**PROBLEM
DRIVE TODAY**

**10Yrs / 100,000 MILES
CERTIFIED WARRANTY**



DAVID TANG 714.423.9588 (Cell)

RANDY TRAN 586.489.1080 (Cell)

BILL NGUYEN 714.829.0634

888.327.9215

9898 TRASK AVE, GARDEN GROVE, CA 92844